

Licenčná zmluva

uzatvorená v ďalej uvedený deň medzi

spolkom
Verein ÖSD
Hörlgasse 12/14
1090 Wien

ako poskytovateľom licencie

a skúšobným centrom

UNIVERZITA MATEJA BELA
Fakulta humanitných vied
Katedra germanistiky
Tajovského 40, SK-974 01 Banská Bystrica

ako nadobúdateľom licencie na druhej strane.

1. Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je vykonávanie ďalej uvedených skúšok na získanie Rakúskeho jazykového diplomu:

ÖSD A1 začiatocníci (Grundstufe Deutsch 1)
ÖSD A2 základná úroveň (Grundstufe Deutsch 2)
ÖSD B1 mierne pokročilí (Zertifikat Deutsch)
ÖSD B2 stredne pokročilí (Mittelstufe Deutsch)
ÖSD C1 pokročilí (Oberstufe Deutsch)
ÖSD C2 hospodárska nemčina (Wirtschaftssprache Deutsch)

Skúšky pre deti a mládež:

ÖSD A1 KID 1 začiatocníci
ÖSD A2 KID 2 základná úroveň
ÖSD B1 certifikát z nemčiny pre mládež (ZDj)

2. Práva a povinnosti nadobúdateľa licencie

2.1 Nadobúdateľ licencie vykonáva skúšky uvedené v tejto zmluve na vlastné nebezpečenstvo a na vlastnú zodpovednosť.

2.2. Nadobúdateľ licencie je oprávnený označovať sa ako oficiálne skúšobné miesto (Prüfungszentrum des ÖSD) a v tejto súvislosti je oprávnený používať značku Rakúskeho jazykového diplomu.

- 2.3 Nadobúdateľ licencie je oprávnený používať na získanie kandidátov na skúšku reklamné materiály (logo, plagát, prospekty) a informačné materiály dodané poskytovateľom licencie, aby bolo možné realizovať skúšky v uvedených termínoch. Nadobúdateľ licencie okrem toho poskytuje konzultácie a informačné stretnutia pre osoby, ktoré majú záujem absolvovať skúšky na získanie Rakúskeho jazykového diplomu.
- 2.4 Nadobúdateľ licencie je povinný realizovať minimálne jednu skúšku za rok.
- 2.5 Nadobúdateľ licencie je povinný oznámiť poskytovateľovi licencie konkrétne termíny skúšok podľa úpravy v bode 9.
- 2.6 Nadobúdateľ licencie je povinný poveriť vykonaním skúšok len tie osoby, ktoré absolvovali školenie na vykonávanie skúšok na získanie Rakúskeho jazykového diplomu. Nadobúdateľ licencie je povinný umožniť skúšajúcim zúčastňovať sa na ďalšom vzdelávaní a školeniach, ktoré uskutočňuje poskytovateľ licencie v pravidelných časových intervaloch podľa potreby. Účasť na školeniach je pre skúšajúcich povinná a je podmienkou na predĺženie oprávnenia na vykonávanie skúšok.
- 2.7 Nadobúdateľ licencie nie je oprávnený udeľovať sublicencie.
- 2.8 Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje bezodkladne informovať poskytovateľa licencie v tom prípade, keď zistí, že tretia osoba neoprávnene využíva práva poskytovateľa licencie, alebo používa podobnú značku alebo značku s možnosťou zámeny.

3. Práva a povinnosti poskytovateľa licencie

- 3.1 Poskytovateľ licencie je povinný poskytnúť nadobúdateľovi licencie potrebné sady materiálov na skúšku a je oprávnený po skončení každej skúšky vystaviť nadobúdateľovi licencie faktúru za poskytnuté materiály ku skúške na základe zoznamu kandidátov. Poskytovateľ licencie dodá nadobúdateľovi licencie jednorázovo bezplatne kompletný balík s cvičnými materiálmi a jednotlivé sady cvičných materiálov k rôznym jazykovým úrovňam ako predlohu, ktorú je možné kopírovať. jednotlivé sady cvičných materiálov k rôznym jazykovým úrovňam.
- 3.2 Poskytovateľ licencie vykonáva odborný dozor pri všetkých skúškach. Pracovníci ÖSD majú oprávnenie zúčastňovať sa na skúškach a vykonávať námatkové kontroly.
- 3.3 Poskytovateľ licencie vykonáva školenia, ako aj dodatočné školenia pre skúšajúcich. Nadobúdateľa licencie informuje včas o mieste a čase školenia.
- 3.4 Poskytovateľ licencie včas informuje nadobúdateľa licencie o všetkých úpravách týkajúcich sa skúšok, predovšetkým skúšobného poriadku podľa bodu 4 a jeho prípadných zmenách.
- 3.5 V prípade porušenia práv poskytovateľa licencie treťou osobou je oprávnený konať výlučne poskytovateľ licencie.

4. Skúšobný poriadok

- 4.1 Nadobúdateľ licencie vykonáva skúšky podľa skúšobného poriadku, ktorý stanovil poskytovateľ licencie. Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje dodržiavať počas celej skúšky úroveň kvality poskytovateľa licencie. Nadobúdateľ licencie je povinný dodržiavať skúšobný poriadok.
- 4.2 Nadobúdateľ licencie oznámi poskytovateľovi licencie predbežný počet kandidátov prihlásených na skúšku a mená skúšajúcich minimálne 6 týždňov pred písomnou skúškou.
- 4.3 Nadobúdateľ licencie je povinný oznámiť poskytovateľovi licencie presný počet kandidátov prihlásených na jednotlivé úrovne skúšky a presný termín ústnej skúšky minimálne 10 pracovných dní pred písomnou skúškou.
- 4.4 Nadobúdateľ licencie je povinný po každej vykonanej skúške zaslať poskytovateľovi licencie výsledky skúšok v elektronickej podobe. Poskytovateľ licencie musí mať k dispozícii výsledky skúšky najneskôr 60 dní po ukončení skúšky.
- 4.5 Nadobúdateľ licencie je povinný poskytovateľovi licencie zaslať na archivovanie kompletne a riadne zabalené podklady na skúšku najneskôr 60 dní od ukončenia skúšky.
- 4.6 Nadobúdateľ licencie vyplní po každej skúške údaje o absolventoch skúšky do excelovskej výsledkovej listiny, ktorú mu dá k dispozícii poskytovateľ licencie a pošle ju najneskôr 30 dní po ukončení skúšky v rámci interného okruhu členov poskytovateľovi licencie do Viedne za účelom vystavenia faktúry.

5. Predsedajúci skúšobnej komisie

- 5.1 Nadobúdateľ licencie oznamuje spomedzi svojich spolupracovníkov nižšie uvedenú zodpovednú osobu a zástupcu ako predsedajúcich na skúškach na získanie Rakúskeho jazykového diplomu.

predseda skúšobnej komisie: doc. PhDr. Alena Ďuricová, PhD.

zástupca: Mgr. Jana Štefaňáková, PhD.

- 5.2 Poskytovateľ licencie schváli predsedu skúšobnej komisie a jeho zástupcu. Predseda komisie spolu so svojím zástupcom a nadobúdateľom licencie sú voči poskytovateľovi licencie zodpovední za dodržiavanie skúšobného poriadku a za riadnu realizáciu uvedených kúšok.
- 5.3 V prípade ukončenia pracovného pomeru medzi predsedom komisie a nadobúdateľom licencie, prevezme dočasne funkciu zodpovednej osoby zástupca. O danej zmene je potrebné informovať poskytovateľa licencie.
- 5.4 Nadobúdateľ licencie menuje na nasledujúcich 6 mesiacov nového predsedu skúšobnej komisie, prípadne nového zástupcu a oboznámi o danej zmene poskytovateľa licencie. Táto úprava platí aj v prípade odstúpenia zástupcu.

6. Skúšajúci

- 6.1 Nadobúdateľ licencie (predseda komisie) menuje nasledovných vyškolených skúšajúcich:

PhDr. Mária Daňová, PhD.
doc. PhDr. Alena Ďuricová, PhD.
Mgr. Edita Jurčáková, PhD.

doc. PhDr. Ivica Kolečáni Lenčová, PhD.
Mgr. Jana Štefaňáková, PhD.
Mgr. Zuzana Tuhárska, PhD.
PhDr. Nadežda Zemaníková, PhD.

6.2 Mená skúšajúcich pre nasledujúci rok budú oznámené poskytovateľovi licencie spolu s termínom skúšok podľa bodu 9 tejto zmluvy.

7. Licenčné poplatky

7.1. Licenčný poplatok za rok 2013 je 0,- eur.

8. Poplatky za skúšku

8.1 Poskytovateľ licencie odporúča pre Slovenskú republiku nasledujúce ceny (cena pre externých kandidátov):

Odporúčané ceny pre Slovenskú republiku na rok 2013:

ÖSD A1 začiatocníci (Grundstufe Deutsch 1)	56 eur
ÖSD A2 základná úroveň (Grundstufe Deutsch 2)	66 eur
ÖSD B1 mierne pokročilí (Zertifikat Deutsch)	88 eur
ÖSD B2 stredne pokročilí (Mittelstufe Deutsch)	116 eur
ÖSD C1 pokročilí (Oberstufe Deutsch)	120 eur
ÖSD C2 hospodárska nemčina (Wirtschaftssprache Deutsch)	130 eur

Skúšky pre deti a mládež:

ÖSD A1 KID 1 začiatocníci	56 Eur
ÖSD A2 KID 2 základná úroveň	66 Eur
ÖSD B1 certifikát z nemčiny pre mládež (ZDj)	90 Eur

Odchýlky od odporúčanej ceny: Odporúčaná cena sa pre príslušnú krajinu rozumie ako **minimálna cena**, t.j. skúšky pre externých kandidátov sa nesmú poskytovať za výhodnejšiu cenu. Maximálna cena nie je obmedzená.

Pre interných kandidátov (účastníkov kurzu, žiakov/študentov skúšobného centra) môžu platiť zvýhodnené ceny uvedené v bode 8.3.

Nadobúdateľ licencie (v origináli pravdepodobne chybné uvedení poskytovateľ licencie) je povinný oznámiť poskytovateľovi licencie **definitívne ceny pre externých kandidátov**, a to do 31.01.2013, resp. tieto dohodnúť s poskytovateľom licencie.

Definitívne ceny pre externých kandidátov v skúšobnom centre na Slovensku na rok 2013:

ÖSD A1 začiatocníci (Grundstufe Deutsch 1)	56 eur
ÖSD A2 základná úroveň (Grundstufe Deutsch 2)	66 eur
ÖSD B1 mierne pokročilí (Zertifikat Deutsch)	88 eur
ÖSD B2 stredne pokročilí (Mittelstufe Deutsch)	116 eur
ÖSD C1 pokročilí (Oberstufe Deutsch)	120 eur

ÖSD C2 hospodárska nemčina (Wirtschaftssprache Deutsch)	130 eur
---	---------

Skúšky pre deti a mládež:

ÖSD A1 KID 1 začiatočníci	56 Eur
ÖSD A2 KID 2 základná úroveň	66 Eur
ÖSD B1 certifikát z nemčiny pre mládež (ZDj)	90 Eur

8.2 Poskytovateľ licencie vyúčtuje nadobúdateľovi licencie nezávisle od definitívnej ceny nasledujúce ceny pre externých kandidátov, ktoré je potrebné odvieť ústredu vo Viedni:

Ceny pre externých kandidátov pre Slovenskú republiku na rok 2013, ktoré sa odvádzajú ústredu vo Viedni (Túto cenu je potrebné v každom prípade odvieť za každú skúšku ústredu vo Viedni):

ÖSD A1 začiatočníci (Grundstufe Deutsch 1)	28 Eur
ÖSD A2 základná úroveň (Grundstufe Deutsch 2)	33 Eur
ÖSD B1 mierne pokročilí (Zertifikat Deutsch)	44 Eur
ÖSD B2 stredne pokročilí (Mittelstufe Deutsch)	58 Eur
ÖSD C1 pokročilí (Oberstufe Deutsch)	60 Eur
ÖSD C2 hospodárska nemčina (Wirtschaftssprache Deutsch)	65 Eur

Skúšky pre deti a mládež:

ÖSD A1 KID 1 začiatočníci	28 Eur
ÖSD A2 KID 2 základná úroveň	33 Eur
ÖSD B1 certifikát z nemčiny pre mládež (ZDj)	45 Eur

8.3 Poskytovateľ licencie poskytne skúšobnému centru nasledujúce redukované ceny pre interných kandidátov (účastníkov kurzu, žiakov/študentov) skúšobného centra. Vo verejných oznámeniach a v propagačných materiáloch je však potrebné explicitne upozorniť na to, že znížené ceny platia výlučne pre interných kandidátov.

Ceny pre interných kandidátov pre Slovenskú republiku na rok 2013:

ÖSD A1 začiatočníci (Grundstufe Deutsch 1)	44 Eur
ÖSD A2 základná úroveň (Grundstufe Deutsch 2)	56 Eur
ÖSD B1 mierne pokročilí (Zertifikat Deutsch)	66 Eur
ÖSD B2 stredne pokročilí (Mittelstufe Deutsch)	80 Eur
ÖSD C1 pokročilí (Oberstufe Deutsch)	90 Eur
ÖSD C2 hospodárska nemčina (Wirtschaftssprache Deutsch)	100 Eur

Skúšky pre deti a mládež:

ÖSD A1 KID 1 začiatočníci	44 Eur
ÖSD A2 KID 2 základná úroveň	44 Eur
ÖSD B1 certifikát z nemčiny pre mládež (ZDj)	66 Eur

8.4 Poskytovateľ licencie vyúčtuje nadobúdateľovi licencie nasledovné ceny pre interných kandidátov, ktoré je potrebné odvieť ústredu vo Viedni:

Ceny pre interných kandidátov pre Slovenskú republiku na rok 2013, ktorá sa odvádza ústrediu vo Viedni:

ÖSD A1 začiatovníci (Grundstufe Deutsch 1)	22 Eur
ÖSD A2 základná úroveň (Grundstufe Deutsch 2)	28 Eur
ÖSD B1 mierne pokročilí (Zertifikat Deutsch)	33 Eur
ÖSD B2 stredne pokročilí (Mittelstufe Deutsch)	40 Eur
ÖSD C1 pokročilí (Oberstufe Deutsch)	45 Eur
ÖSD C2 hospodárska nemčina (Wirtschaftssprache Deutsch)	50 Eur

Skúšky pre deti a mládež:

ÖSD A1 KID 1 začiatovníci	22 Eur
ÖSD A2 KID 2 základná úroveň	22 Eur
ÖSD B1 certifikát z nemčiny pre mládež (ZDj)	33 Eur

8.5 Aby sa predišlo nepríjemnostiam na základe kurzových zmien, odporúča sa uvádzať poplatky za skúšku vždy (aj) v eurách.

8.6 Nadobúdateľ licencie je povinný poukázať príslušné poplatky za skúšky v eurách na účet ústredia ÖSD-Prüfungszentrale, najneskôr do dátumu splatnosti uvedeného na faktúre.

8.7 Výška odporúčaných poplatkov za skúšky a ceny, ktoré sa odvádzajú ústrediu na nasledujúci rok vyplývajú z valorizácie podľa bodu 13.2

9. Poplatky za školenie

9.1 Príspevok na náklady za školenie skúšajúcich predstavuje na osobu a jednu jazykovú úroveň, resp. na jeden deň 50,- €.

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie účastníkov školenia hradí účastník školenia sám alebo vysielajúce skúšobné centrum.

9.2 V prípade prvého zaškolenia (nová licencia) priamo na mieste, resp. v skúšobnom centre preberá náklady na organizovanie seminára a eventuálne náklady v súvislosti s organizovaním seminára (ako napr. nájom miestnosti) spolu s nákladmi uvedenými v bode 9.1 skúšobné centrum, a to za predpokladu, že nebolo dohodnuté inak.

9.3 Pri všetkých ďalších školeniach (ktoré požaduje skúšobné centrum) priamo na mieste, resp. v skúšobnom centre, preberá skúšobné centrum, za predpokladu, že nebolo dohodnuté inak, organizáciu seminára, ako aj náklady vzniknuté na seminár pre zúčastnených (napr. nájom miestnosti, podklady na výučbu), cestovné náklady a náklady na ubytovanie lektorov (po dohode s ústredím ÖSD), ako aj paušál za seminár vo výške 200,- €/deň.

9.4 Nadobúdateľ licencie uhradí všetky poplatky za školenie ku dňu splatnosti faktúry na účet poskytovateľa licencie.

10. Termíny skúšok

10.1 S nadobúdateľom licencie sú na prvý rok licencie dohodnuté nasledovné termíny skúšok:

10.2 Predĺžením zmluvy sa nadobúdateľ licencie zaväzuje oznámiť poskytovateľovi licencie termíny platné na nasledujúci rok do 31.01.2013.

10.3 Nadobúdateľ licencie musí za jeden rok zabezpečiť minimálne jeden termín skúšky. Zmeny termínov a ich odvolanie sa musia oznámiť poskytovateľovi licencie minimálne 6 týždňov pred dohodnutým termínom skúšky.

11. Diplomy/vysvedčenia

11.1 Nadobúdateľ licencie obdrží po odovzdaní elektronicky spracovaných výsledkov skúšok diplomy/vysvedčenia, ktoré vyplní poskytovateľ licencie.

11.2 Vysvedčenia podpíše predseda skúšobnej komisie priamo na mieste a odovzdá ich absolventom skúšky.

12. Platby

12.1 Nadobúdateľ licencie poukáže poskytovateľovi licencie všetky poplatky na účet poskytovateľa licencie ku dňu splatnosti faktúry.

Číslo účtu:

Bank Austria, kód banky

názov:

IBAN

BIC

12.2 Pri nezaplatení v stanovenej lehote sa po prvej upomienke účtuje poplatok vo výške 5,- €. V prípade ďalšieho omeškania nadobúda účinnosť bod 14.4.

13. Ochrana údajov a utajenie

13.1 Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje uchovávať v tajnosti informácie, inštrukcie, osobné údaje kandidátov, vyhodnocovacie hárky, podklady ku skúške, záznamy, (napr. zvukové nahrávky pri vykonaní ústnej skúšky) etc., ku ktorým má počas konania skúšky podľa tejto zmluvy prístup. Tieto neposkytne v nijakej forme, bez ohľadu na formát, v ktorom sú tieto údaje uchovávané tretím osobám. Používanie údajov zo strany nadobúdateľa licencie sa obmedzuje na povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy.

13.2 Nadobúdateľ licencie je povinný uchovávať v tajnosti podklady na skúšku a táto povinnosť sa vzťahuje aj na jeho spolupracovníkov. V prípade, že nadobúdateľ licencie alebo niektorý z jeho spolupracovníkov poskytne tieto podklady na skúšku tretím osobám, je tento povinný zaplatiť konvenčnú pokutu vo výške 7.000 EUR a vydať výhody, ktoré mu z porušenia zmluvnej povinnosti vznikli. Možnosť uplatniť si z tohto plynúcu náhradu škody, ako aj predčasné zrušenie zmluvy zostáva týmto nedotknuté.

13.3 Poskytovateľ licencie nadobúdateľovi licencie takisto povolí prístup ku každému softvéru alebo počítačovému programu, prípadne ich poskytne, aby zrýchlil prenos a odovzdanie osobných údajov kandidátov na skúšku, podkladov na skúšku, známok atď., a to len na tento účel a podľa pokynov, ktoré v tejto súvislosti dá poskytovateľ licencie.

14. Doba trvania zmluvy:

14.1 Táto zmluva nadobúda platnosť 1. 1. 2013 a jej platnosť končí 31. 12. tohto roku (1 skrátený rok („prvý licenčný rok“). Zmluva sa predĺži vždy o ďalší rok (do 31. 12. nasledujúceho roku), v prípade, že ani jedna zo zmluvných strán najneskôr 6 mesiacov pred uplynutím doby platnosti písomne neoznámí ukončenie zmluvy.

14.2 V prípade predĺženia zmluvy budú všetky ceny a poplatky prispôbené zvýšeniu indexu spotrebiteľských cien 2000 (východisková hodnota január prvého licenčného roka) alebo inému indexu zverejnenému namiesto neho. Na prispôbenie sa použije hodnota relevantného indexu v januári príslušného nasledujúceho roka.

14.3 Každá zmluvná strana (poskytovateľ licencie a nadobúdateľ licencie) sa zaväzuje, že budú dodržiavať ustanovenia tejto zmluvy počas jej trvania. Ustanovenia, týkajúce sa zachovania mlčanlivosti a ochrany osobných údajov platia na dobu neurčitú.

14.4 Každá zo zmluvných strán je oprávnená odstúpiť od zmluvy z vážnych dôvodov. Za vážny dôvod sa považuje predovšetkým, ak dôjde k omeškaniu vo vyúčtovaní a platbe licenčných poplatkov o viac ako 2 týždne od dátumu splatnosti alebo niektorá zo strán poruší z vlastnej viny plnenie povinností vyplývajúcej zo zmluvy. Takýto dôvod nastáva aj vtedy, keď je voči jednej zo zmluvných strán vyhlásené konkurzné konanie alebo je návrh na vyhlásenie konkurzu zamietnutý pre nedostatok majetku.

14.5 Nadobúdateľ licencie je povinný po uplynutí zmluvy vrátiť poskytovateľovi licencie všetky podklady a reklamné predmety (logá, plagáty, prospekty etc.), ktoré má k dispozícii a neposkytol ich kandidátom, ako aj okrúhlu pečiatku ÖSD v lehote 4 týždňov od ukončenia zmluvy.

15. Voľba práva a a miesto súdu:

15.1 Táto zmluva podlieha výlučne rakúskemu právu.

15.2 Pre všetky spory z tejto zmluvy alebo v spojení s touto zmluvou je ako miesto plnenia a miesto súdu dohodnutá Viedeň.

16. Ostatné dojednania:

16.1 Všetky zmeny a dodatky k tejto zmluve musia mať písomnú formu.

16.2 Ak sú alebo sa stanú neúčinnými časti tejto zmluvy, nie je tým dotknutá účinnosť ostatných častí zmluvy. Neúčinné ustanovenie bude po vzájomnej dohode nahradené takými, ktoré vyhovujú záujmom oboch strán a najviac sa približujú hospodárskemu účelu. To isté platí pre právne medzery, ktoré by mohli byť obsiahnuté v tejto zmluve.

podpis

poskytovateľ licencie

pečiatka

doc. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.
dekan FHV UMB

podpis

nadobúateľ licencie

pečiatka